

# 2

## 政策制定和統籌 Policy-making and Co-ordination





行政長官曾蔭權會見禁毒常務委員會委員及十八區區議會正副主席，就打擊青少年毒品問題的建議交換意見。

The Chief Executive, Mr Donald Tsang, meets with members of the Action Committee Against Narcotics and the chairmen and vice-chairmen of 18 District Councils to exchange views with them on proposals for tackling the problem of youth drug abuse.

香港在約50年前便開始致力打擊吸毒和販毒問題。

Hong Kong's fight against drug abuse and trafficking began in earnest some 50 years ago.

政府的禁毒策略由保安局轄下禁毒處統籌，並從五方面入手：

Led by the Narcotics Division (ND) of the Security Bureau, a five-pronged anti-drug strategy was put in place through:

- 預防教育和宣傳（由禁毒處與其他部門及機構合力推行）；
- 戒毒治療和康復服務；
- 禁毒處推動立法，警務處、海關及衛生署負責執法；
- 對外合作（與內地及海外機關）；以及
- 研究工作（有助制定策略及計劃）。

- preventive education and publicity programmes organised by the ND in co-operation with other departments and organisations;
- treatment and rehabilitation services;
- enactment of legislation promoted by the ND and law enforcement by the Police, the Customs and Excise Department and the Department of Health;
- external co-operation with Mainland and overseas authorities; and
- research work facilitating the formulation of strategies and programmes.



近年，青少年吸食危害精神毒品呈上升趨勢，引起社會大眾關注。為對付這個問題，行政長官在二〇〇七/〇八年施政報告中宣布，委任律政司司長領導高層次跨部門專責小組，詳細研究有關問題，並檢討禁毒策略，以制訂長遠、全面並可持續推行的建議。二〇〇八年十一月，青少年毒品問題專責小組發表報告，當局和整個社會開展新一輪工作，進一步有策略地打擊青少年毒禍。報告提出了70多項建議，包括在一向沿用的五管齊下禁毒策略中，加強各種措施，以及推動關懷青少年文化，從更根本的層面打擊青少年吸毒問題。

二〇〇九年七月，當局循行政長官公布的五個策略性方向，即社會動員、社區支援、測檢、康復和執法，加強禁毒工作。已落實的主要措施包括在全港18區推行反青少年吸毒社區計劃，在二〇〇九/一〇學年實施大埔區校園驗毒試行計劃，以及向禁毒基金注資30億元，使基金有更豐厚資金，資助社會各界持續進行禁毒工作。

律政司司長黃仁龍資深大律師(右二)出席禁毒常務委員會特別會議，就青少年毒品問題專責小組報告與委員交換意見。  
The Secretary for Justice, Mr Wong Yan Lung, SC (second from right), attends a special meeting of the Action Committee Against Narcotics to exchange views with members on the Report of the Task Force on Youth Drug Abuse.

The upward trend of psychotropic substance abuse by young people in recent years has aroused concern of the society at large. To combat the problem, the Chief Executive, in his 2007/08 Policy Address, appointed the Secretary for Justice to lead a high-level inter-departmental task force to examine the problem in detail and review the anti-drug strategies for formulation of long-term, holistic and sustainable recommendations. In November 2008, the Task Force on Youth Drug Abuse published a report which inaugurated an intensified and strategically considered battle on youth drug abuse by the Administration and the community. The report put forward 70-plus recommendations comprising reinvigorated efforts along the long standing five-pronged anti-drug strategies and promotion of a caring culture for the youth to tackle the more fundamental issue of youth drug abuse.

In July 2009, anti-drug efforts were escalated along five strategic directions promulgated by the Chief Executive, namely community mobilisation, community support, drug testing, rehabilitation and law enforcement. Major measures implemented included the launch of a Community Programme Against Youth Drug Abuse in all 18 districts, the implementation of the Trial Scheme on School Drug Testing in Tai Po District in the 2009/10 school year, as well as an injection of \$3 billion into the Beat Drugs Fund to provide an enhanced level of funding to support sustained anti-drug efforts in the community.





禁毒常務委員會(二〇〇七至二〇〇八年)  
Action Committee Against Narcotics (2007 - 2008)

## 禁毒常務委員會

禁毒常務委員會於一九六五年成立，是一個非法定組織，專責就政府的禁毒政策及工作提供意見。委員會由蔡元雲醫生(二〇〇三至二〇〇八年)及石丹理教授(二〇〇九年起至今)擔任主席，成員包括17名非官方委員，他們都是在立法會、社會及社區服務等不同範疇具有豐富經驗及專業知識而獲委任。官方委員有禁毒專員、教育局局長、警務處處長、社會福利署署長及衛生署署長的代表。此外，根據新加坡與香港兩地政府一項相互委任安排，新加坡中央肅毒局局長亦以委員身分，參與委員會的工作。委員會定期檢討政府所推行各項禁毒活動及計劃，確保政府部門和志願機構在落實禁毒政策時，互相協調合作，以及爭取社會人士支持，對抗毒禍。



禁毒常務委員會(二〇〇九至二〇一〇年)  
Action Committee Against Narcotics (2009 - 2010)

## ACTION COMMITTEE AGAINST NARCOTICS

The Action Committee Against Narcotics (ACAN) was formed in 1965 as a non-statutory body to provide advice on the Government's anti-drug policies and work. Chaired by Dr Choi Yuen-wan (2003-2008) and Professor Daniel Shek (2009 to present), it comprises 17 unofficial members who have been chosen for their experience and expertise in various fields including the Legislative Council, social and community services. Government officials including the Commissioner for Narcotics and representatives of the Secretary for Education, the Commissioner of Police, the Director of Social Welfare and the Director of Health are also members of ACAN. The Director of the Central Narcotics Bureau of Singapore sits on ACAN under a scheme of reciprocal appointment between the Singapore and Hong Kong governments. The tasks of ACAN are to keep the programmes and projects undertaken by the Government in the anti-drug cause under constant review, to ensure co-ordination and co-operation among government departments and voluntary agencies in implementing anti-drug policies, and to enlist public support in the fight against drugs.



## 禁毒常務委員會小組委員會

禁毒常務委員會下設兩個小組委員會，分別是禁毒教育及宣傳小組委員會和戒毒治療及康復小組委員會，負責就相關範疇工作向禁毒常務委員會提供意見。兩個小組委員會成員共40人，來自不同界別，如醫療衛生、社會工作、家長教育、戒毒治療及康復服務、青少年、教育、法律和商界等。

研究方面，研究諮詢小組專責監督因應不斷轉變的吸毒趨勢而委託機構進行的研究。當局會不時檢視諮詢小組成員的組合，靈活作出改變，以配合研究需要。

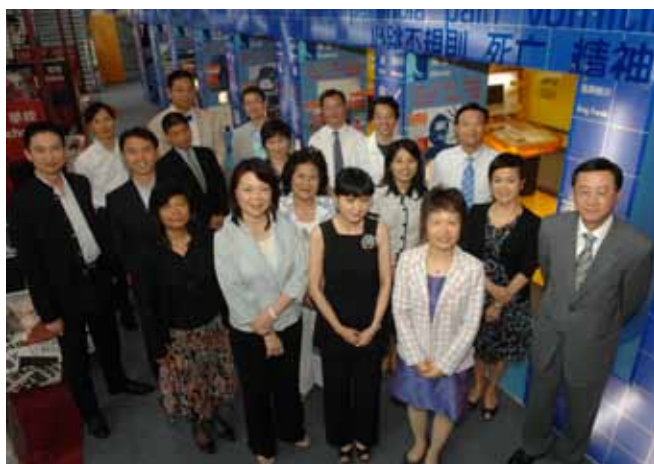
## ACAN SUB-COMMITTEES

Two sub-committees on “Preventive Education and Publicity” and on “Treatment and Rehabilitation” advise ACAN on the relevant areas of work. The sub-committees have 40 members in total, drawn from various fields such as medical and health, social work, parent education, treatment and rehabilitation, youth, education, law and the commercial sector.

On the research front, the Research Advisory Group oversees the research studies commissioned in response to changing drug abuse trends. The membership composition is reviewed and changed flexibly to meet the research needs.



禁毒處及禁毒常務委員會代表團參觀上海市禁毒教育館。  
Delegates from the ND and the ACAN visit an anti-drug education centre in Shanghai.



禁毒常務委員會禁毒教育及宣傳小組委員會(二〇〇七至二〇〇八年)  
ACAN Sub-committee on Preventive Education and Publicity  
(2007 - 2008)

## 工作範圍

### 禁毒教育及宣傳小組委員會

禁毒教育及宣傳小組委員會就各項大型禁毒宣傳運動和預防教育策略，向禁毒常務委員會提供意見。此外，委員會又會就制訂學校禁毒教育計劃，以及針對社會不同界別人士而舉辦其他教育活動，提出建議。小組委員會在二〇〇七至二〇一〇年間進行的主要工作，包括開展全港青少年禁毒運動，以及多個由禁毒處與不同機構，包括商業電台、雅虎香港和香港電台，聯合製作的禁毒計劃。委員會亦為家長及教師提供支援服務，加強他們在預防教育和及早介入方面所起的作用，以打擊青少年毒品問題。

## AREAS OF WORK

### ACAN Sub-committee on Preventive Education and Publicity

The ACAN Sub-committee on Preventive Education and Publicity advises ACAN on major anti-drug publicity campaigns and preventive education strategies. It also advises on the development of school preventive education programmes and other educational programmes targeting different sectors in the community. Some major work undertaken by the Sub-committee from 2007 to 2010 included the launch of a territory-wide campaign against youth drug abuse and various anti-drug projects jointly produced by the ND and the Commercial Radio Hong Kong, Yahoo! Hong Kong and Radio Television Hong Kong, as well as the provision of support services to parents and teachers on enhancing their roles in preventive education and early intervention against youth drug abuse problem.



禁毒常務委員會禁毒教育及宣傳小組委員會(二〇〇九至二〇一〇年)  
ACAN Sub-committee on Preventive Education and Publicity  
(2009 - 2010)

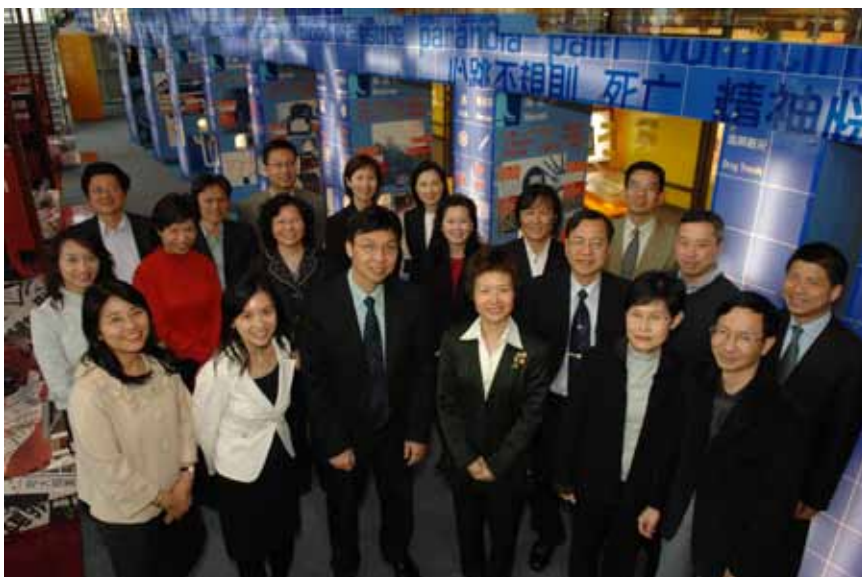


### 戒毒治療及康復小組委員會

戒毒治療及康復小組委員會就多項有關戒毒治療及康復服務的事宜，提供意見，以回應最新吸毒趨勢。這些事宜包括就擬訂香港戒毒治療和康復服務第五個三年計劃（二〇〇九至二〇一一年）提供意見，在濫用精神藥物者輔導中心提供實地醫療支援服務，以及推行為本地吸毒者而設的戒毒治療及康復服務分級多模式架構。

### ACAN Sub-committee on Treatment and Rehabilitation

The ACAN Sub-committee on Treatment and Rehabilitation advises on a wide range of issues relating to drug treatment and rehabilitation services to address the latest drug trends, including the provision of advice on the formulation of the Fifth Three-year Plan (2009-2011), the provision of on-site medical support services in the Counselling Centres for Psychotropic Substance Abusers and a tiered multi-modality approach of treatment and rehabilitation services for drug abusers in Hong Kong.



禁毒常務委員會戒毒治療及康復小組委員會（二〇〇七至二〇〇八年）  
ACAN Sub-committee on Treatment and Rehabilitation (2007 - 2008)



禁毒常務委員會戒毒治療及康復小組委員會（二〇〇九至二〇一〇年）  
ACAN Sub-committee on Treatment and Rehabilitation (2009 - 2010)



研究諮詢小組(二〇〇七至二〇〇九年)  
Research Advisory Group (2007 – 2009)



研究諮詢小組(二〇〇九至二〇一一年)  
Research Advisory Group (2009 – 2011)

### 研究諮詢小組

研究諮詢小組負責審核和監察研究計劃。近年，禁毒處委託或禁毒基金資助進行了多項新研究，包括氯胺酮對泌尿系統損害的研究、香港吸毒人口普遍率估算方法檢討，以及香港「待業待學青少年」吸毒情況及服務需求研究。

### Research Advisory Group

The Research Advisory Group vets and monitors research projects. Several new research studies were commissioned by the ND or supported by the Beat Drugs Fund in recent years. They included a research on urological sequelae of ketamine abuse, a review of estimation methods of prevalence of drug abuse population in Hong Kong and a study on drug abuse situation and service needs of non-engaged youths in Hong Kong.



## 毒品問題聯絡委員會

毒品問題聯絡委員會於一九九三年成立，旨在促進禁毒專員與提供戒毒治療及康復服務的志願機構互相協調和溝通。

委員會成員包括非政府機構代表、禁毒教育專家和政府代表。委員會提供有效平台，讓政府與非政府機構就種種與毒品有關的一般問題，特別是戒毒治療及康復事宜，交流意見。

## DRUG LIAISON COMMITTEE

Formed in 1993, the Drug Liaison Committee facilitates the co-ordination and communication between the Commissioner for Narcotics and voluntary agencies from the treatment and rehabilitation field.

The Committee comprises representatives of non-governmental organisations (NGOs), drug education experts and government representatives. It serves as a useful platform for the exchange of views between the Government and NGOs on a wide range of drug-related matters in general, and drug treatment and rehabilitation issues in particular.



毒品問題聯絡委員會  
Drug Liaison Committee